

俄语 成语双解词典

РУССКО-КИТАЙСКИЙ
ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЙ
СЛОВАРЬ

主编

夏志德

编者

姜励群 柳绿春 夏志德 葛澹云

北京师范大学出版社

俄语成语双解词典

主 编

夏志德

编 者

姜励群 柳绿春
夏志德 葛维云

(上、下册)

北京师范大学出版社

(京)新登字160号

俄语成语双解词典

夏志德 主编

上、下册

北京师范大学出版社出版发行

全国新华书店经销

北京师范大学印刷厂印刷

开本: 850×1168 1/32 印张: 35.5 字数: 884 千
1992年8月第1版 1992年8月第1次印刷

印数: 1—1 200

ISBN 7-303-00249-9/H·37

定价: 38.00 元

前 言

《俄语成语双解词典》是一部供大、中学教师和学生使用的工具书,也可供翻译人员和其他俄语工作者以及自学俄语者参考。

成语是语言的精华,具有深刻的表现力和强大的生命力。俄语成语也是如此。我们根据多年俄语教学和翻译实践的亲身体会,深感准确理解与使用俄语成语的重要性。由于俄语成语精练、形象,从事翻译的人如能准确理解它并把它贴切地译成汉语,就会使译文顿然生辉;俄语工作者如能正确使用成语,就可以大大增强语言的表达效果。在俄语教学中,成语常常是学生的难点,是阅读理解的障碍。因此,一部比较好的俄语成语词典是教学与翻译必不可少的工具书。

现有的单语俄语成语词典往往只有原文释义,而没有汉语的对应词语和注解,不利于从汉语的角度去理解和翻译俄语成语;而双语俄汉成语词典,又往往只有汉语的对应词语,而没有释义,不利于深入理解俄语成语的原意和正确使用。只有确切掌握成语的语义、修辞特点,源出典故和使用范围,才有可能准确地理解、翻译和使用俄语成语。这就是我们编纂这部《俄语成语双解词典》的目的。

本词典收蓄词目约 1500 条。每个词条一般包括四个部分:词目及其汉译、俄文释义、中文注解和例句及其汉译。一些带有典故的词条还加上成语源出。

1. 在词目汉译部分,我们着力于语义准确。俄译汉时,不强求用中国的成语去硬套,免得以辞害意,因为俄汉两种语言中的成

语来源不同,语体不一,在成语的结构和形象表达上有着明显的民族特点。

2. 在俄文释义部分,我们力求深入浅出,以便读者通过俄文释义,直接理解俄语成语的原意。此外,我们还针对中国学生理解上的困难和使用中的错误,着重指出该成语的使用场合以及其他注意事项,以供用俄语授课的教师讲解成语时参考。

3. 在成语源出部分,我们主要选择部分难以理解的成语,解释其来源,帮助读者通过源出更深刻地理解和使用该成语。

4. 为了便于初学者和一般水平的读者领会俄语成语,我们除了俄文注释外,还加中文注释,用中文解释成语的重点和难点,指出语法功能及经常与之搭配的词语。

5. 为了帮助读者通过具体的语境和情景掌握俄语成语的实际意义及具体用法,每个词条都有例句说明。一般选3—5句,并汉译。例句中的成语译文不一定与词目译文完全吻合,但不离其本意,这既可使读者准确理解语义,又有助于读者在上下文中灵活运用。例句不是简单地从各种词典上搜集、转译,而是从苏联当代著名作家的大量最新(包括1987年的)作品中摘选、发掘。这些作家是:Ф.Абрамов, Б.Белов, Ю.Бондарев, М.Булгаков, Б.Васильев, Д.Графин, В.Каверин, В.Кондратьев, К.Паустовский, А.Рыбаков, Э.Рязанов и Э.Брагинский, В.Тендряков, Ю.Трифонов, К.Чуковский, В.Шукшин等。这些新鲜例句反映了俄语成语在近年来作家笔下使用的情况。

语言在不断地变化、发展。苏联当代文学作品中出现了不少新成语,目前尚未被国内最近出版的词典收入,如 поезд ушёл, навести марафет, гнать туфту, с приветом等,我们将一部分新成语也收入了本词典。

张学增同志参加了部分编写工作,陈铎同志协助校阅了前三个字母的汉译部分。汪震球同志是本词典的责任编辑。不少同志

对我们的词典编写工作提出了宝贵意见，在此向他们深表谢意。

我们的水平、人力及时间都有限。因此，词典中不足之处在所难免，衷心希望各方面专家和读者不吝赐教，以便作进一步修订。

北京师范大学外语系俄语教研室

《俄语成语双解词典》编写组

1987年10月

使用说明

1. 词目一律按成语的第一个词的字母顺序排列(包括在尖括号内的可省略成分)。如第一个词相同,则按第二个词(余类推)的字母顺序排列。如:

НА ЧЕСТНОМ СЛОВЕ

НА ШИРОКУЮ (БОЛЬШУЮ) НОГУ

НАБИВАТЬ, КАРМАН

НАБИВАТЬ, ОСКОМИНУ

ВРАСТАТЬ КОРНЯМИ

〈ВСЕ〉 ХОДЫ И ВЫХОДЫ

〈ВСЕМИ〉 ПРАВДАМИ И НЕПРАВДАМИ

ВСЁ ОДНО (ЕДИНО)

ВСПЛЕСНУТЬ РУКАМИ

2. 成语中的可省略成分放在尖括号内。如:

〈И〉 ДЕЛО С КОНЦОМ

БЕЗ СУЧКА И 〈БЕЗ〉 ЗАДОРИНКИ

И ШАТКО И ВАЛКО 〈И НА СТОРОНУ〉

ВЕТЕР В ГОЛОВЕ〈ГУЛЯЕТ, БРОДИТ〉

3. 成语中的可替换成分放在圆括号内。如:

АРИАДНЫ (АРИАДНИНА) НИТЬ

ВГОНЯТЬ В ГРОБ (МОГИЛУ, ЗЕМЛЮ)

БРОСАТЬ (КИДАТЬ, ПУСКАТЬ) КАМНЕМ (КАМЕНЬ)

4. 整个成语的变体形式用分号隔开。如:

ДО МОРКОВКИНА ЗАГОВЕНЬЯ; ДО МОРКОВКИНЫХ ЗАГОВЕН

ВО ВСЁ ГОРЛО; ВО ВСЮ ГЛОТКУ

МУКИ ТАНТАЛА; ТАНТАЛОВЫ МУКИ

5. 与成语固定搭配使用的词,在词目中用小写字母标出。如:

смотреть во все глаза

пользы как от козла молока

нужен как прошлогодний снег

6. 由相同的词组成,但却各自含有独立的不同意义的成语,分别立为词

目,其右上方用阿拉伯字母标出。如:

ЗЕЛЁНАЯ УЛИЦА¹ “过绿林”(沙皇时代对士兵的一种残酷的体罚)

ЗЕЛЁНАЯ УЛИЦА² 开绿灯

В ПУХ И ПРАХ¹ 彻底;全部

В ПУХ И ПРАХ² (服饰)阔绰讲究

7. 不少成语要求固定的接格关系,它由斜体字标出放在该词目之后。

如:

ВИТЬ ВЕРЁВКИ *из кого*

ПОДЛОЖИТЬ (ВИНЮ) *кому*

КОШКИ СКРЕБУТ НА ДУШЕ *у кого*

ДАМОКЛОВ МЕЧ *над кем, над чем*

8. 含有动词的成语,词目中一般只出现未完成体动词不定式。若该成语只用完成体或多半用完成体时,词目中则出现完成体动词不定式。如: **ВТИРАТЬ ОЧКИ, ПОДНИМАТЬ НА СМЕХ, ДЕЛАТЬ ИЗ МУХИ СЛОНА; ВЗЯТЬ В ТОЛК, МАХНУТЬ РУКОЙ, ЗАТКНУТЬ ЗА ПОЯС, ВЫЙТИ БОКОМ**

9. 成语有几个义项时,分别用阿拉伯字母标出。同一义项中意义有差别时,用分号隔开。如:

держать **В ЧЁРНОМ ТЕЛЕ**

1. 不给吃饱、喂足,半饥半饱

2. 虐待,待人苛刻;严加管束

10. 成语除中性语体外,都在词目后标有〈口〉、〈书〉、〈俗〉、〈讽〉、〈谑〉、〈昵〉、〈旧〉、〈蔑〉、〈赞〉、〈不赞〉等修辞注脚。如:

ЗА ЛИВАТЬСЯ СОЛОВЬЁМ 〈口, 谑〉

АЛЬФА И ОМЕГА *чего* 〈书〉

ВПРАВЛЯТЬ МОЗГИ *кому* 〈俗〉

若成语有几个义项,其中仅某一义项具有某种修辞色彩时,则修辞注脚标在该义项上。如:

ВЫЙТИ В ТИРАЖ

1. 不中用

2. 〈旧〉去世,自尽

11. 词目中每一义项都配有例句,并在其后注明出处。一般注出作者及篇名。若例句摘自报刊文章,则注出其报刊名称,时间从略,均为八十年代的报章杂志。选自《列宁全集》的例句,则注明卷码及页码。

12. 俄文例句中的两个点…及其汉译中的三个点…均为编者对原文作了

删节的符号,以示区别与原著中的删节号。

13. 例句中的方括号[]除表示对话中的人物外,均为编者帮助读者理解所作的注释。

14. 词目中各种变体成分,均列有参见条,可在词典正文后的成语索引表中查找。

目 录

前言	1
使用说明.....	1
词典正文.....	1—1067
词条索引.....	1068
附录:	
主要参考书目.....	1126

А

АВГИЕВЫ КОНЮШНИ <书>**1. 奥吉亚斯的马厩, 肮脏杂乱的地方**

Очень загрязненное место, запущенное помещение. В образной речи: что-либо заваленное бумагами, книгами, лишними вещами, ненужными для работы.

Говорится обычно о каком-либо очень запущенном месте, где все валяется в беспорядке.

〔注〕 成语源出希腊神话。奥吉亚斯国王的马厩多年未曾打扫, 马粪堆积如山, 十分肮脏。后由赫拉克勒斯引来河水, 方把马厩冲洗干净。现指既脏又乱的地方, 用来形象地描绘到处乱放着纸张、书籍以及与工作无关的杂物的地方。不用单数。

〔源〕 От греческого мифа о Геракле, одним из подвигов которого было очищение не убиравшихся много лет конюшен царя Авгия. Геракл провел через конюшни реку, которая и смыла весь навоз.

〔例〕 Случилась же сия оказия потому, что письменный стол наш представляет **авгиевы конюшни** и только теперь я мог обрести **ключок** бумаги. / М. Мусоргский, Письмо В.В.Стасову, 31 марта 1872./ 这件事之所以发生, 是因为我们的写字台又脏又乱, 直到现在我才算找到了一小块纸。

Но, как справедливо отмечено еще в древнегреческом предании про **авгиевы конюшни**, самый большой завал можно в конце концов расчистить, самой затянувшейся неразберихе наступает когда-нибудь конец; постепенно все наладилось, пришло в норму.. / А. Лукьяненко, Судебная ошибка./ 然而, 古希腊神话中那个奥吉亚斯马厩的传说讲得很对, 再大的垃圾堆最终都可以清扫干净, 延续得再久的混乱状态有朝一日也会结束; 果然一切都逐渐走上了轨道, 纳入了常规…

2. “奥吉亚斯的马厩”, 混乱不堪的状况, 乱麻般的事务

Крайний беспорядок в делах.

Говорится обычно о запущенном состоянии дел, о том, что дела ведутся крайне беспорядочно.

[注] 各种弄得杂乱无章, 混乱不堪的事务。有时亦指各种乱七八糟的社会现象。

[例] Первый год человек делает, что хочет, второй год начальство разбирается в сооруженных им **авгиевых конюшнях**, третий год его выгоняют. /С. Иванов, Из жизни Потапова./ 头一年他想做什么就做什么, 第二年领导就要把他搞得混乱不堪的情况弄清楚, 第三年就把他撵走。

— Эммануил Энчмен. «Теория новой биологии»! Если не ошибаюсь? — Да! — подтвердил Филосов. — Да — великий мыслитель всех времен и народов Эммануил Энчмен! Вся философия человечества во все времена только и делала, что загромождала сознание человечества всяким дерьмом, а Эммануилу Энчмену предназначено историей расчистить **авгиевы конюшни**! /С. Залыгин, После бури./ “埃马努伊尔·埃恩奇缅。要是我没记错的话, 是‘新生物学理论’!” “是的!” 菲洛索夫肯定道: “是的, 所有时代和民族的伟大思想家埃马努伊尔·埃恩奇缅! 人类的全部哲学在各个时期都只是用各种乌七八糟的东西来充塞人们的意识, 历史赋予埃马努伊尔·埃恩奇缅的任务则是冲刷净这些‘奥吉亚斯的马厩’”。

Были, правда, у него [Углицкого] порывы, вроде вышеописанного: разогнать немного тьму, прижать взяточничество, заместить казнокрадов порядочными людьми [в ведомственном учреждении], но он был не Гераклес, чтобы ошистить эти **авгиевы конюшни**. /И. Гончаров, Воспоминания./ 是的, 他[乌格利茨基]曾经有过类似上述的激情: 消除一些阴暗面, 压一下受贿的风气, [在他所管辖的机构中]用正派人来取代贪污分子。但他不是赫拉克勒斯, 所以无力清扫干净这些“奥吉亚斯的马厩”。

АЛЬФА И ОМЕГА чего <书>始终;全部;最基本的东西,核心

Основа всего, начало и конец, все, самое значительное.

Говорится о чем-либо, что считают основой, самым важным в чем-либо.

[注] альфа и омега 是希腊语字母表中的第一个和最后一个字母。成语源出自《圣经》。现常比喻某物(事)是基础,是某方面最重要的东西。

[源] Альфа — первая буква греческой азбуки, омега — послед-

няя. Выражение возникло из библии: «Я есмь альфа и омега, начало и конец», — говорит господь (Апокалипсис, 1, 8) «Я есмь альфа и омега, первый и последний» (там же, 1, 10).

[例] Когда-то давным-давно ты был зеленый романтик и верил, что коллектив — это альфа и омега жизни, что коллектив все может и что одна надежда на коллектив. /Г. Николаев, Город без названия./
 很久很久以前你曾是个没有经验的年轻的浪漫主义者, 你相信集体是生活的基础, 相信集体什么都办得到, 相信只能依靠集体。

Только истинные богатыри душою в состоянии исполнить все обязанности, что возложены на нас богом, природой и отечеством. Вот альфа и омега моей образовательной и воспитательной системы, государь! /М. Кочнев, Дело всей России./
 只有在精神上是一个真正的勇士才能肩负起上帝、大自然和祖国所赋予我们的全部责任。这就是我的教学和教育体系的基本内容,陛下!

Размножать мыслящих людей — вот альфа и омега всякого общественного развития. /Д.Писарев, Цветы невинного юмора./
 培养更多的善于思考的人——这就是社会各种发展的基础。

Отношение к труду — это альфа и омега, отсюда все исходит! /В. Дмитриевский и А. Четвериков, Мы мирные люди./
 劳动态度——这是基础,是一切出发点!

АННИБАЛОВА (АННИБАЛОВА) КЛЯТВА <书>汉尼拔式的誓言, 终生不渝的誓言, 奋斗至死的誓言

Твердая решимость бороться до конца.

Ганнибаловой клятвой называют обет, который человек дает в юности, намереваясь посвятить благородному делу всю свою жизнь.

[注] 汉尼拔是古代迦太基的杰出统帅。他九岁时曾向父亲立誓, 终生与威胁迦太基的罗马作战。他实现了自己的誓言, 屡次使罗马陷入险境。后来在一次战斗中他因为不愿落入敌手, 自杀殉国。今用此成语比喻某人在青年时期准备献身于崇高事业而立下的誓言。不用复数。

[源] Еще десятилетним мальчиком Ганнибал Барка, впоследствии выдающийся карфагенский полководец, неутомимый и свирепый враг Древнего Рима, поклялся своему отцу, карфагенскому правителю Гамилькару, вечно бороться с Римом, угрожавшим Карфагену. Он сдержал свою клятву, и много раз судьба Рима висела на волоске. Но

в конце концов победа осталась за Римом. Ганнибал умер в борьбе — отравился, чтобы не попасть в руки врагов.

[例] Кто поймет это, тот выйдет из военной службы с аннибаловой клятвой борьбы вместе с передовым классом народа за освобождение народа от деспотизма. /Ленин, т. 4, с. 391./ 谁理解到这一点,谁就会在退伍时立下终生不渝的誓言: 和人民的先进阶级一起, 为解放人民, 推翻专制制度而奋斗。

Мне необходимо нужно было удалиться от моего врага затем, чтобы из самой моей дали сильнее напасть на него ... Враг этот был крепостное право. Под этим именем я собрал и сосредоточил все, против чего я решил бороться до конца — с чем поклялся никогда не примиряться ... Это был моя аннибаловская клятва. /И.Тургенев, Литературные и житейские воспоминания./ 我必须离开我的敌人, 为的是从远处更有力地向他进攻……这个敌人就是农奴制度。我把这个制度的种种表现收集起来, 并且加以集中反映, 决心与之斗争到底, 发誓永不与之妥协……这就是我的“汉尼拔式的誓言”。

АРИАДНЫ (АРИАДНИНА) НИТЬ <书>“阿里阿德涅线团”, 解决问题的办法, 摆脱困境的方法

Способ, помогающий выйти из трудного положения, решить трудный вопрос; руководящая мысль.

Говорится о чем-либо, служащем путеводной нитью, способом для разрешения каких-либо трудностей.

[注] 阿里阿德涅是希腊神话中克里特王弥诺斯的女儿。她帮助雅典英雄忒修斯杀死了牛头人身怪物, 并用小线团帮他逃出迷宫。现在“阿里阿德涅线团”常用来比喻解决难题的办法。不用复数。

[源] Из буквального словосочетания Ариаднина нить, т.е. клубок ниток, принадлежавший Ариадне, дочери критского царя Миноса. По мифу, Ариадна помогла афинскому герою Тезею убить Минотавра [полубыка-получеловека] и выбраться из лабиринта с помощью нити, прикрепленной у входа.

[例] Он [марципан] для меня что-то вроде спасительного клубка с Ариадниной нитью, за эту нить я ухватился и движусь, не отпуская, лабиринтом воспоминаний, и остановить это мое путешествие вспять, в прошлое, уже никак нельзя. /К. Ершов, Орех заливной марципан./

杏仁软糖对我来说又如救命的阿里阿德涅线团。我抓住这条线，紧握不放，行走在回忆的迷宫里。无论如何已无法阻止我去回忆往事。

К директору идти в подобной ситуации не советую: директор лучше других осведомлен о конъюнктуре на нашей писательской «ярмарке», в наших лабиринтах он как в собственной квартире, никакой нити Ариадны ему не нужно: он назубок знает, кто есть кто. /М. Колосов, Где работать./

在这种情况下，我不主张你到所长[作家休养所]那里去，因为所长比谁都了解我们作家“市场”的行情。他在我们的迷宫里犹如在自己的住宅一样，不需要任何引路的阿里阿德涅线团。谁的身价有多高他清楚极了。

Золотая ариаднина нить, по убеждению Глинского, ведшая его, тайного врага Советской России, по лабиринтам трудно слагавшихся обстоятельств, теперь, кажется, оборвалась. /И. Стаднюк, Москва, 41-й./

格林斯基确信，引导他这个苏维埃俄罗斯的暗藏敌人在这错综复杂的艰苦环境中周旋的那条阿里阿德涅金线，现在好像是被扯断了。

Сейчас, годы спустя, Рузвельт, словно ощущая в своих руках историческую нить Ариадны, вспомнил один эпизод ... /А. Чаковский, Неоконченный портрет./

几年之后，如今罗斯福似乎觉得自己已经掌握住解决历史难题的办法，他想起了一件往事……

АХИЛЛЕСОВА ПЯТА (ПЯТКА) *чья, кого, чего, у кого* <书>致命弱点，最薄弱的环节

Уязвимое место, слабая сторона.

Говорится, когда хотят сказать, что это уязвимое место может послужить причиной неуспеха, гибели кого-либо или чего-либо.

〔注〕阿喀琉斯是希腊神话中海洋女神忒提斯的孩子。他出生时被母亲抓住脚跟倒浸在斯提克斯河的圣水中，使他成为一个除了不曾浸过圣水的脚跟外全身刀枪不入的人。后来被帕里斯用箭射中脚跟而死。这个成语现在用来比喻能导致失败或毁灭的最易受损伤之处。不用复数。

〔源〕最伟大的英雄古希腊的传奇英雄阿喀琉斯，作为讲述传说，是海洋女神忒提斯和凡人菲提斯之子。菲提斯害怕儿子会死，所以把他放在斯提克斯河的神圣水域中，使他全身刀枪不入。但菲提斯没有注意到他的脚跟，所以帕里斯用箭射中了他的脚跟。这个成语现在用来比喻最容易受到伤害的地方。不用复数。

И, когда стрела троянца Париса вонзилась в пятку Ахиллеса, он погиб.

[例] Нереализованные декларации — не просто пустота, это **ахиллесова пята**. /И.Герасимов, Эффект положения./ 没有实现的宣言不仅仅是一纸空文,而且是一种隐患。

Володя правой рукой поднимает знамя, а левой старается отцепить от себя Люськины пальцы. Он совсем забыл о значении своей левой руки, о том, что именно она и является его **ахиллесовой пятой**. /Г.Николаева, Детство Владимира./ 沃洛佳右手举起旗帜,左手尽量设法把柳霞揪着他的手指扳开。他完全忘了自己左手的作用,忘了这只左手恰恰是他的致命弱点。

О, эта ваша страсть и в то же время **ахиллесова пята** — стереотип мышления. /А. Марченко, Возвращение./ 噢,思维公式化,这是您的嗜好,同时也是您的致命弱点。

Желание власти было его **ахиллесовой пятой**. /Н.Задорнов, Гонимый./ 权欲是他的致命弱点。

Позиции неприступны на моем участке ... Но, рассматривая объективно создавшееся положение в целом, я считаю своим долгом указать на уязвимое место в системе нашей обороны. Вот она — **ахиллесова пята!** — Гольвигер протянул руку и обвел на карте фронт к северо-западу от Витебска. /В. Клинель, Медвежий вал./ “我这段防区的阵地是攻不破的……然而,客观地观察整个战斗态势,我认为有责任指出我们防御体系中最容易被攻破的地方。这就是最薄弱的环节!”戈尔维采尔伸出手来在地图上把维捷布斯克西北的战线划了一个圈。

Враги вдруг заметили, что у Пушкина есть «**ахиллесова пята**», есть «пункт», где он не только уязвим, но и беззащитен. «Пунктом» этим была его беззаветная любовь к жене, повышенное чувство рыцарской чести. /В. Кирпотин, День любви и долга./ 敌人突然发现普希金有“致命的弱点”,有他不仅容易受损伤,而且还无力自卫之“点”。这个“点”就是他对妻子舍己忘我的爱和过重的侠士式名誉感。

Б

БАБУШКА (БАБКА) НАДВОЕ СКАЗАЛА (ГАДАЛА) 两可之间,可不一定,很难说

Неизвестно еще, будет так или нет, удастся ли, осуществится ли.

Говорится, когда кто-либо неуверен, что то, о чем идет речь, исполнится. Часто употребляется при подлежащем, выраженном местоимением «это».

〔注〕常指事情的结果难料分晓,好坏未定,表示某人对所谈之事能否实现尚无把握。作谓语。

〔例〕**Вырастет урожай или нет — бабка надвое гадала**, трудодень же трактористу отдай, и трудодень такой, какого ни разу не получал петраковский колхозник. /В. Тендряков, Кончина./ 是否能获得丰收,还很难说,可是要给拖拉机手算劳动日,而这样的劳动日佩特拉科夫斯基农庄的庄员还从来没有得过。

Автоматчики — лихой народ! Это — те же разведчики, а может, даже и почише, тут еще **бабушка надвое гадала!** /М. Колосов, Три круга войны./ 自动枪手们是勇猛的人们! 他们也就是侦察员,也许,比侦察员更厉害,这也很难说。

Я уговаривал из всех сил, но хитрые старики и бабы каким-то путем догадывались, что сам я лично тоже бы на их месте никуда не пошел, а остался бы умирать с солдатами. А там еще **бабушка надвое сказала**. Может, и не умирать. А наоборот — жить! /В. Росляков, Тиф./ 我竭尽全力劝说了他们,但是精得出奇的老头和老太太不知是用什么方法猜出了,我若是处在他们的地位,我本人什么地方也不会去,会留下来和士兵们死在一起的。况且,留下来是死是活还是两说着哩。也许,还不会死,反倒会活下来。

— Это мы еще поглядим ... Это еще **бабка надвое сказала** ... /А. Марченко, Возвращение./ “这个我们还得瞧一瞧……这可还不一定呢